



REPUBLIC OF SERBIA  
GOVERNMENT  
GOVERNMENT AVIO SERVICE  
Commission for PP no. M-03/2016  
Number: 404-02-15/2016-01/5  
Belgrade: 28 October 2016

CHANGES OF TENDER DOCUMENTATION  
FOR PUBLIC PROCUREMENT No. M - 03/2016

The Contracting authority, the Republic of Serbia – Government Avio Service, Novi Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 2, Pursuant to Article 63, paragraph 5 of the of the Law on Public Procurements („Official Gazette of the Republic of Serbia”, No. 124/12”, 14/15 and 68/15) makes changes of Tender documentation for the Public procurement No. M - 03/2016 – “Professional training for aviation personnel for Falcon 50 aircraft” as follows:

”

**1. Form No. 3. – The Bid form on page 21 of 35 is changed and now it reads:**

**Form 3**

**BID FORM**

Bidder's full name: \_\_\_\_\_  
Bidder's abbreviated name: \_\_\_\_\_  
Address and headquarters: \_\_\_\_\_  
Registration number: \_\_\_\_\_  
Identity number - TIN: \_\_\_\_\_  
Contact person: \_\_\_\_\_  
Tel/Fax/E-mail: \_\_\_\_\_

Based on the Invitation to submit bid for the public procurement no. M - 03/2016 – Procurement of service “Professional training for aviation personnel for Falcon 50 aircraft” completely in accordance with Technical specification and Price Breakdown form, which are an integral part of this Public procurement, we are submitting the following

**B I D**

No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 2016

In order to perform all services in conformity with conditions set forth in tender documentation, respecting all applicable regulations and standards, in the following manner of participation:

a) individually      b) joint bid      c) with subcontractor

*(circle the type of participation)*

1 of 7



**Unit price of services and total price of services that are subject of the public procurement:**

Reg. No	Type of service	Number of users	Price per 1 user	Total price
1.	Pilot refresher training (Recurrent Training) – Falcon 50 (Обука освежења знања FALCON 50)	1		
2.	CAT II Initial (Обука за instrumentalne prilaze u uslovima smanjene vidljivosti)	2		
<b>TOTAL 1 and 2:</b>				

**The Bidding price is expressed in RSD / USD (circle the currency).**

**Manner of payment:** The payment is made directly by the user undergoing the training, before the commencement of the service of training.

**Bid validity deadline is** \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) calendar days from the day of bid opening.  
(not less than 30)

**In order to perform the procurement, we are hiring** \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) subcontractor.  
(insert number of subcontractors in letters).

Percentage \_\_\_\_\_ of the public procurement total value that will be entrusted to the  
(insert the percentage) Subcontractor.

Part of the public procurement that will be performed through Subcontractors \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(insert)

\_\_\_\_\_  
Place and date:

\_\_\_\_\_  
Bidder:

Seal and signature



2. Form No. 4 – The Price breakdown form on page 27 of 35 is changed and now it reads:

Form 4

**PRICE BREAKDOWN FORM**

Reg. No	Type of service	Number of users	Price per 1 user	Total price
1.	Pilot refresher training (Recurrent Training) – Falcon 50 (Обука освежења знања FALCON 50)	1		
2.	CAT II Initial (Обука за instrumentalne prilaze u uslovima smanjene vidljivosti)	2		
<b>TOTAL 1 and 2:</b>				

The Bidding price is expressed in **RSD / USD** (*circle the currency*).

**NOTE:** Offered prices include all costs that pertain to complete performance of services. Prices are fixed and cannot be changed.

\_\_\_\_\_  
Place and date:

\_\_\_\_\_  
Bidder:  
Seal and signature



3. Form No. 8 – Model Contract on page 31 of 35 is changed and now it reads:

Form 8

**MODEL CONTRACT**

**The Bidder must complete, seal by a stamp, sign and submit the Model Contract within his Bid**

1. **REPUBLIC OF SERBIA – GOVERNMENT AVIO SERVICE**, Belgrade, Bulevar Mihaila Pupina 2, TIN number 104625603, registration number 07020171, current account number 840-1620-21, Budget of the Republic of Serbia; telephone 011/301 4211; fax 011/311 7529; represented by director Aneta Bulatovic (hereinafter referred to as: **Client**)

and

2.

\_\_\_\_\_, with head office at \_\_\_\_\_, Street \_\_\_\_\_, TIN \_\_\_\_\_, Registration number \_\_\_\_\_, Account number \_\_\_\_\_ with business bank \_\_\_\_\_, telephone \_\_\_\_\_; fax \_\_\_\_\_; represented by director \_\_\_\_\_ ( hereinafter referred to as: **Service provider** )

and

3. \_\_\_\_\_, TIN \_\_\_\_\_, Registration number \_\_\_\_\_, Account number \_\_\_\_\_ with business bank \_\_\_\_\_, telephone \_\_\_\_\_; fax \_\_\_\_\_; represented by director \_\_\_\_\_ ( hereinafter referred to as: \_\_\_\_\_ )

**(in case of joint bid submission, i.e. bid with participation of subcontractors, all other members of joint bid, i.e. all subcontractors shall be indicated)**

Are concluding

**CONTRACT**  
**On Public Procurement of Services**

Public procurement No.: **M - 03/2016**

Subject of Public procurement: "Professional training for aviation personnel for Falcon 50 aircraft".

Invitation to submit bid is published on 21 October 2016 on the Public procurement portal and website [www.aviosluzba.gov.rs](http://www.aviosluzba.gov.rs)

4 of 7



Number and date of Decision on Contract award: \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 2016 (*do not fill out*)

The Bid of selected Bidder No, \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 2016 (*do not fill out*)

## GENERAL PROVISIONS

### Article 1

Government Avio Service as a Contracting authority has selected the Service provider in the open procedure for Public procurement no. M-03/2016, initiated by Decision No. 404-02-15/2016-01 dated 19 October 2016, as the most advantageous bidder for procurement of Service "Professional training for aviation personnel for Falcon 50 aircraft".

## SUBJECT OF CONTRACT

### Article 2

Subject of contract is procurement of professional training for flight crews for Falcon 50 aircraft and it is described in detail by the accepted bid of the Service Provider No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 2016, which is the integral part of this Contract, as follows:

- Pilot refresher training (Recurrent Training) – FALCON 50 for one user
- CAT II Initial – for two users

## PRICE AND PARITY

### Article 3

Contracting Parties agree that the unit prices for the performance of services set forth in Article 2 of this Contract are as follows:

Reg. No	Type of service	Number of users	Price per 1 user	Total price
1.	Pilot refresher training (Recurrent Training) – Falcon 50 (Обука освежења знања FALCON 50)	1		
2.	CAT II Initial (Обука за instrumentalne prilaze u uslovima smanjene vidljivosti)	2		
<b>TOTAL 1 and 2:</b>				

Contracting parties agree that the unit prices from paragraph 1 of this Article are received in the Bid No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 2016 (*fill out*), and are expressed in RSD/USD (*circle*).



The agreed prices are fixed and cannot be changed.

Offered prices include all costs that pertain to complete performance of services.

Financial resources for the services which are the subject of this Contract are provided by the Law on Budget of the Republic of Serbia for year 2016 („Official Gazette of the Republic of Serbia, No. 103/15) – section 3, chapter 3.14 – Government Avio Service; Function 450; Economic classification 423 – Contracted Services, Sources for funding 01 – Income from budget. Program 2102 – Support to the activities of the Government; Program activity 0011- Flight operations

Services from this Public procurement are VAT free, according to the Article 24, paragraph 1, item 10 of the Law on Value Added Tax (“Official Gazette of the Republic of Serbia” No 84/04, 86/04-correction, 61/05, 61/07, 93/12, 108/13, 68/14 - other law, 142/14 and 83/15).

Place of performance of services is \_\_\_\_\_

## **TERMS OF PAYMENT**

### Article 4

The Contracting Parties agree that the payment from this Contract is made in full amount and directly by the user undergoing the training before the commencement of the service of training.

## **FORCE MAJEURE**

### Article 5

Force majeure which can befall upon one or both Parties during the validity of this Contract implies unpredictable events that cannot be foreseen, or in the opposite case cannot be prevented (i.e. fire, war, natural disaster, strike etc.), whereas the events can happen after the conclusion of this Contract and completely or partially disable performance of obligations.

Force majeure which completely or partially prevents one of the Parties from performing its obligations under the contract can be accepted by other Party only if the Party is informed on the matters constituting force majeure in writing, within 7 (seven) days.

If either party is affected by force majeure it shall be obliged to use reasonable efforts and all means in order to remedy circumstances and mitigate the effects caused by force majeure and to maintain minimum of work process and completion of ordered services in the manner and within the deadlines foreseen by this Contract.

## **VALIDITY PERIOD**

### Article 6

The present Contract shall stay valid for a limited period of time, until the fulfillment of services thereof.

If one of the contracting parties fails to accomplish contractual obligations, the other party is entitled to breach the Contract in writing within 30 (thirty) days after giving a written notice of such a breach.

Any contractual obligation assumed until the breach of the Contract continues to be valid after the breach of the Contract.



## TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

### Article 7

Law on Contracts and Torts shall be governing law for any aspect not regulated by this Contract.

### Article 8

Any disputes that may arise in connection with this Contract shall be settled by mutual consent; if this proves to be impossible, both Parties agree that the court with jurisdiction for dispute shall be Commercial Court in Belgrade.

### Article 9

This Contract can be changed only by a written annex, signed by authorized Parties' representatives.

### Article 10

This Contract has been executed in 6 (six) identical copies, 3 (three) per each Contracting Party.

For Service Provider




\_\_\_\_\_

For Client

\_\_\_\_\_  
Aneta Bulatović

”

### COMMISSION:

1.   
\_\_\_\_\_  
Jovanka Perušinović
2.   
\_\_\_\_\_  
Željko Krstić
3.   
\_\_\_\_\_  
Jelena Ognjanović

